

Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zadrżysz wobec Niego, cała ziemio! Tak! Świat umocnił, by się nie chwia!ł!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zadrżysz przed Nim, cała ziemio! On tak umocnił świat, że się nie chwieje!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zadrżysz przed nim, cała ziemio. Świat będzie utwierdzony, aby się nie poruszył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bójcie się oblicza jego wszystka ziemio, a będzie utwierdzony okrąg ziemi, aby się nie poruszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się wzruszy od oblicza jego wszytka ziemia, on bowiem utwierdził okrąg nieporuszony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed obliczem Jego zadrżysz, ziemio cała! Umocnił On świat, by się nie zachwia!ł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zadrżysz przed obliczem jego, cała ziemio! Zaiste, gdy On utwierdzi okrąg ziemski, ten nie poruszy się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zadrżysz przed Jego obliczem cała ziemio, On utwierdził świat, który się nie poruszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zadrżysz przed Nim cała ziemio! On utwierdza świat, tak że się nie poruszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech drży cała ziemia przed Jego obliczem, utwierdził okrąg [świata] i trwa niewzruszenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай його лиця боїться вся земля, хай випрямиться земля і не захитається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bój się Jego oblicza cała ziemio, a okrąg ziemi zostanie utwierdzony, aby się nie poruszył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mieście z jego powodu dotkliwe boleści, wszyscy ludzie na ziemi! A żyzna kraina jest utwierdzona: nigdy nią nic nie zachwieje.